

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 53 (1993)

**Anhang:** Comptes annuels 1993  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Comptes annuels 1993



Office National Suisse du Tourisme



**BILAN 1993**

<b>1. Actifs</b>	<b>Bilan au 31.12.1993 Consolidé</b>	<b>Bilan au 31.12.1992 Consolidé</b>
<b>1.1 Disponibilités</b>		
Caisse	106 287.75	115 957.45
Chèques postaux	153 678.24	221 174.93
Banques	4 116 296.72	3 937 226.12
Divers	40 925.75	19 050.95
<b>Total</b>	<b>4 417 188.46</b>	<b>4 293 409.45</b>
<b>1.2 Débiteurs à court terme</b>		
Débiteurs	1 794 430.42	3 182 633.25
Cotisations impayées	2 500.-	5 000.-
Actifs transitoires	33 029.55	59 899.30
<b>Total</b>	<b>1 829 959.97</b>	<b>3 247 532.55</b>
<b>1.3 Débiteurs à long terme</b>		
Participations	4 902 485.65	4 902 486.65
Prêts	1 751.-	49 418.-
Dépôts	539 558.45	494 624.65
<b>Total</b>	<b>5 443 795.10</b>	<b>5 446 529.30</b>
<b>1.4 Représentations</b>	<b>-.-</b>	<b>-.-</b>
<b>1.5 Mobilier</b>		
Mobilier et machines de bureau	1.-	1.-
Equipement informatique	1 482 793.50	1 933 887.-
<b>Total</b>	<b>1 482 794.50</b>	<b>1 933 888.-</b>
<b>1.6 Immeubles</b>	<b>9 045 000.-</b>	<b>9 520 000.-</b>
<b>Total Actifs</b>	<b>22 218 738.03</b>	<b>24 441 359.30</b>

2. Passifs	Bilan au 31.12.1993 Consolidé	Bilan au 31.12.1992 Consolidé
<b>2.1 Créditeurs à court terme</b>		
Créditeurs	4 774 331.52	8 234 780.43
Passifs transitoires	607 749.90	636 203.10
<b>Total</b>	<b>5 382 081.42</b>	<b>8 870 983.53</b>
<b>2.2 Prêts</b>	<b>8 865 000.-</b>	<b>9 375 000.-</b>
<b>2.3 Représentations</b>	<b>-.-</b>	<b>-.-</b>
<b>2.4 Provisions et réserves</b>		
Équipement informatique (matériel et logiciel)	1 120 000.-	1 283 000.-
Immeubles		
- Bruxelles	161 668.80	151 668.80
- Paris	690 525.45	590 525.45
- Rome	43 493.85	35 225.20
Rénovation des locaux loués	1 049 822.55	899 822.55
<b>Total</b>	<b>3 065 510.65</b>	<b>2 960 242.-</b>
<b>2.5 Capital</b>		
En début d'année	3 235 133.77	1 934 847.40
Excédent de dépenses (-) ou de recettes (+)	+ 1 671 012.19	+ 1 300 286.37
En fin d'année	4 906 145.96	3 235 133.77
<b>Total Passifs</b>	<b>22 218 738.03</b>	<b>24 441 359.30</b>

**Pour mémoire:**

- Part de l'ONST à la réserve mathématique manquante de la Caisse fédérale d'assurance (CFA): fr. 6 432 500.-
- Caution accordées pour environ 1,3 million de fr.
- Environ 3 millions de fr. du capital de quelque 4,9 millions de fr. constituent une réserve pour couvrir les dépenses dues à l'optimisation en 1994 et pour compenser les risques de change.

## COMPTES ANNUELS 1993

DU 1ER JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 1993

<b>3. Produits</b>	<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>3.1 Cotisations</b>			
Confédération suisse	32 600 000	32 600 000.-	31 000 000.-
Chemins de fer fédéraux	900 000	900 000.-	830 000.-
Entreprise des PTT	1 500 000	1 500 000.-	1 500 000.-
Société suisse des hôteliers	200 000	200 000.-	200 000.-
Milieux intéressés au tourisme routier	200 000	200 000.-	200 000.-
Swissair	90 000	90 000.-	90 000.-
Associations suisses	250 000	246 040.-	245 040.-
Cantons, communes, milieux touristiques	1 000 000	974 500.-	973 000.-
<b>Total</b>	<b>36 740 000</b>	<b>36 710 540.-</b>	<b>35 038 040.-</b>
<b>3.2 Contributions volontaires</b>	<b>10 000</b>	<b>10 455.-</b>	<b>12 585.-</b>
<b>3.3 Produits d'exploitation</b>			
Intérêts actifs	250 000	399 511.95	728 419.-
Bénéfices de change	0	4 973.85	34 097.80
Divers	160 000	383 005.20	439 332.85
<b>Total</b>	<b>410 000</b>	<b>787 491.-</b>	<b>1 201 849.65</b>
<b>3.4 Recettes Communication</b>			
Etudes de marché	0	1 813.40	1 030.-
Relations publiques	448 500	175 638.91	568 201.40
Moyens publicitaires	138 300	366 406.20	1 445 642.45
Publicité	407 000	284 653.10	190 503.35
Promotion des ventes	2 779 900	3 040 752.-	1 998 934.95
Information	48 800	88 834.-	59 652.95
Frais de réception et d'expédition	1 345 500	1 464 817.60	1 267 375.10
Promotion spéciale	1 000 000	-.-	-.-
<b>Total</b>	<b>6 168 000</b>	<b>5 422 915.21</b>	<b>5 531 340.20</b>
<b>3.5 Recettes provenant d'activités commerciales</b>			
Activités commerciales	1 030 000	1 279 760.35	1 263 970.25
Contribution transitoire CFF	0	-.-	700 000.-
<b>Total</b>	<b>1 030 000</b>	<b>1 279 760.35</b>	<b>1 963 970.25</b>
<b>3.6 Bénéfices immeubles</b>	<b>600 000</b>	<b>461 746.65</b>	<b>91 317.10</b>
<b>3.7 Liquidation des provisions et des réserves</b>			
Equipement informatique	0	163 000.-	-.-
Dépenses des représentations en décembre	0	-.-	142 734.55
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>163 000.-</b>	<b>142 734.55</b>
<b>Total Produits</b>	<b>44 958 000</b>	<b>44 835 908.21</b>	<b>43 981 836.75</b>
<b>3.8 Excédent de dépenses</b>	<b>1 360 000</b>	<b>-.-</b>	<b>-.-</b>
<b>Total général</b>	<b>46 318 000</b>	<b>44 835 908.21</b>	<b>43 981 836.75</b>

**COMPTES ANNUELS 1993**

LEADER BISIMMA BIRND

<b>4. Charges d'exploitation</b>	<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>4.1 Organes</b>	100 000	125 695.15	80 259.70
<b>4.2 Dépenses pour le personnel</b>			
Traitements	17 440 000	15 936 732.20	16 940 117.45
Charges sociales	3 630 000	3 046 519.15	3 595 284.-
Formation et perfectionnement	140 000	138 214.75	135 627.15
Transferts	160 000	253 187.85	210 743.75
Total	21 370 000	19 374 653.95	20 881 772.35
<b>4.3 Charges immeubles</b>			
Loyer	3 562 000	3 451 930.65	3 746 640.35
Chauffage	463 000	399 386.95	408 051.30
Entretien des bureaux	1 015 000	888 220.75	891 118.50
Total	5 040 000	4 739 538.35	5 045 810.15
<b>4.4 Coûts d'exploitation</b>			
Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, télifax	897 000	760 634.10	782 795.25
Impôts, assurances	181 000	168 911.35	163 337.65
Entretien du mobilier	335 000	202 166.20	256 715.75
Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	14 000	48 956.14	20 097.60
Frais généraux	173 000	266 557.25	203 922.80
Total	1 600 000	1 447 225.04	1 426 869.05
<b>Total des Charges d'exploitation</b>	28 110 000	25 687 112.49	27 434 711.25

**COMPTES ANNUELS 1993**

CHIFFRES FINAUX 2010

<b>5. Dépenses Communication</b>	<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>5.1 Etudes de marché</b>	244 400	354 729.85	81 867.55
<b>5.2 Relations publiques</b>	2 279 800	3 108 849.30	1 852 308.57
<b>5.3 Moyens publicitaires</b>	2 045 500	2 496 125.13	3 591 824.80
<b>5.4 Publicité</b>	1 275 200	972 973.70	732 994.95
<b>5.5 Promotion des ventes</b>	4 038 000	3 650 442.15	3 325 261.95
<b>5.6 Information</b>	358 200	286 588.65	269 485.10
<b>5.7 Frais de réception et d'expédition</b>	2 135 900	1 897 245.90	1 803 362.71
<b>5.8 Voyages de service et frais de représentation</b>	341 000	304 350.15	327 979.30
<b>5.9 Promotion spéciale en Allemagne, France, Italie et aux USA</b>	3 400 000	2 716 981.55	---
<b>Total des Dépenses Communication</b>	16 118 000	15 788 286.38	11 985 084.93
<b>Pour mémoire:</b>			
Recettes provenant de tiers	6 168 000	5 422 915.21	5 531 340.20
Prestations ONST	9 950 000	10 365 371.17	6 453 744.73

6. Charges extraordinaires	Budget 1993	Comptes 1993	Comptes 1992
6.1 Dépenses dues aux activités commerciales	130 000	130 678.10	118 614.55
6.2 Amortissements	1 150 000	1 175 922.80	1 752 926.10
6.3 Dotation pour provisions et réserves			
Rénovation des locaux loués	150 000	150 000.-	170 000.-
Dépenses des représentations en décembre	0	47 785.65	---
Total	150 000	197 785.65	170 000.-
6.4 Prestations aux retraités	500 000	76 141.95	918 027.95
6.5 Participation Swiss Centre Londres	160 000	108 968.65	302 185.60
<b>Total des Charges extraordinaires</b>	<b>2 090 000</b>	<b>1 689 497.15</b>	<b>3 261 754.20</b>
<b>Total des Dépenses</b>	<b>46 318 000</b>	<b>43 164 896.02</b>	<b>42 681 550.38</b>
6.6 Excédent de recettes	0	1 671 012.19	1 300 286.37
<b>Total général</b>	<b>46 318 000</b>	<b>44 835 908.21</b>	<b>43 981 836.75</b>

## COMPTES ANNUELS 1993

<b>7. Comptes spéciaux</b>		<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>7.1 Immeuble de Bruxelles</b>				
Recettes	Loyer, locaux ONST	60 000	60 000.-	60 000.-
	Loyer, locaux loués	25 000	20 251.90	20 258.50
	<u>Total des recettes</u>	85 000	80 251.90	80 258.50
Dépenses	Amortissements	35 000	35 000.-	60 000.-
	Autres frais	10 000	9 798.65	6 870.75
	Dotation pour provisions et réserves	10 000	10 000.-	10 000.-
	<u>Total des dépenses</u>	55 000	54 798.65	76 870.75
Solde (bénéfice)		30 000	25 453.25	3 387.75
Total		85 000	80 251.90	80 258.50
<b>7.2 Immeuble de Paris</b>				
Recettes	Locaux ONST	650 000	650 000.-	650 000.-
	Loyer, locaux loués	40 000	35 000.-	35 000.-
	Gains des locaux loués (avant amortissement)	450 000	390 614.25	442 448.80
	<u>Total des recettes</u>	1 140 000	1 075 614.25	1 127 448.80
Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	150 000	139 320.85	143 489.30
	Amortissements	400 000	400 000.-	682 164.15
	Autres frais	0	-.-	1 892.80
	Dotation pour provisions et réserves	20 000	100 000.-	50 000.-
	<u>Total des dépenses</u>	570 000	639 320.85	877 546.25
Solde (bénéfice)		570 000	436 293.40	249 902.55
Total		1 140 000	1 075 614.25	1 127 448.80
<b>7.3 Propriété de l'étage de Rome</b>				
Recettes	Loyer, locaux ONST	50 000	50 000.-	50 000.-
	Loyer, locaux loués	0	1 226.75	12 027.10
	<u>Total des recettes</u>	50 000	51 226.75	62 027.10
Solde (perte)		0	-.-	161 973.20
Total		50 000	51 226.75	224 000.30
Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	0	-.-	2 856.60
	Amortissements	40 000	40 000.-	210 000.-
	Autres frais	5 000	2 958.10	1 143.70
	Dotation pour provisions et réserves	5 000	8 268.65	10 000.-
	<u>Total des dépenses</u>	50 000	51 226.75	224 000.30

<b>Chiffres détaillés pour:</b>		<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>4.2 Dépenses pour le personnel</b>				
Traitements	Siège	6 005 000	5 445 905.30	5 892 451.15
	Représentations	11 435 000	10 490 826.90	11 047 666.30
<b>Total</b>		<b>17 440 000</b>	<b>15 936 732.20</b>	<b>16 940 117.45</b>
Charges sociales	Siège	1 275 000	1 143 042.05	1 340 278.80
	Représentations	2 355 000	1 903 477.10	2 255 005.20
<b>Total</b>		<b>3 630 000</b>	<b>3 046 519.15</b>	<b>3 595 284.-</b>
Formation et perfectionnement	Siège	54 000	67 670.10	56 639.50
	Représentations	86 000	70 544.65	78 987.65
<b>Total</b>		<b>140 000</b>	<b>138 214.75</b>	<b>135 627.15</b>
Transferts	Siège	42 000	35 710.05	18 508.20
	Représentations	118 000	217 477.80	192 235.55
<b>Total</b>		<b>160 000</b>	<b>253 187.85</b>	<b>210 743.75</b>
<b>4.3 Charges immeubles</b>				
Loyer	Siège	979 000	979 412.-	1 179 120.-
	Représentations	2 583 000	2 472 518.65	2 567 520.35
<b>Total</b>		<b>3 562 000</b>	<b>3 451 930.65</b>	<b>3 746 640.35</b>
Chauffage	Siège	24 000	9 152.75	25 800.-
	Représentations	439 000	390 234.20	382 251.30
<b>Total</b>		<b>463 000</b>	<b>399 386.95</b>	<b>408 051.30</b>
Entretien des bureaux	Siège	165 000	147 562.35	140 496.10
	Représentations	850 000	740 658.40	750 622.40
<b>Total</b>		<b>1 015 000</b>	<b>888 220.75</b>	<b>891 118.50</b>

<b>Chiffres détaillés pour:</b>		<b>Budget 1993</b>	<b>Comptes 1993</b>	<b>Comptes 1992</b>
<b>4.4 Coûts d'exploitation</b>				
Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, télifax	Siège	240 000	183 005.55	209 211.50
	Représentations	657 000	577 628.55	573 583.75
<b>Total</b>		<b>897 000</b>	<b>760 634.10</b>	<b>782 795.25</b>
Impôts, assurances	Siège	16 000	17 054.-	17 845.90
	Représentations	165 000	151 857.35	145 491.75
<b>Total</b>		<b>181 000</b>	<b>168 911.35</b>	<b>163 337.65</b>
Entretien du mobilier	Siège	45 000	16 648.30	24 159.35
	Représentations	290 000	185 517.90	232 556.40
<b>Total</b>		<b>335 000</b>	<b>202 166.20</b>	<b>256 715.75</b>
Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	Siège	4 000	4 647.29	4 253.85
	Représentations	10 000	44 308.85	15 843.75
<b>Total</b>		<b>14 000</b>	<b>48 956.14</b>	<b>20 097.60</b>
Frais généraux	Siège	45 000	124 896.25	64 942.75
	Représentations	128 000	141 661.-	138 980.05
<b>Total</b>		<b>173 000</b>	<b>266 557.25</b>	<b>203 922.80</b>

## **RAPPORT DES CONTRÔLEURS**

à l'Assemblée générale de l'Office National Suisse du Tourisme:

En tant que membres de la Commission de contrôle de l'Office National Suisse du Tourisme, nous avons vérifié conformément aux dispositions légales les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1993.

Nous constatons que:

- le bilan et les comptes annuels concordent avec les écritures passées,
- la comptabilité est tenue de façon ordonnée,
- les taux légaux d'évaluation et les prescriptions statutaires ont été respectés pour présenter l'état de la fortune et les résultats de l'exercice,
- la comptabilité est organisée en fonction des tâches imparties et les conditions d'une gestion conforme aux exigences légales et statutaires sont remplies.

Nous fondant sur les résultats de nos vérifications, nous proposons à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1993 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Zurich, 25 février 1994

Commission de contrôle:

F. Erni, président  
E. Egli  
F. Gmür

**Légende de la couverture:**

**Eva Leung et Calin Lau de Hongkong**  
**lors de leur premier séjour en Suisse.**

**Office National Suisse du Tourisme (ONST)**  
**Bellariastrasse 38**  
**Case postale**  
**8027 Zurich**  
**Téléphone 01/288 11 11**  
**Fax 01/288 12 05**